

# Pages valaisannes

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **94 (1966)**

Heft 1-2

PDF erstellt am: **06.08.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



### Djan et la Luison

L'ire na teta béla pèra, la Luison, la pze guie de son velâdzo pèrtcha amon li u pia de la Dein. On nein visa <sup>1</sup> preu de tcheu fré minoi d'einteu li de c'teu k'on treuve dien lou velâdzo de montagne mé min d'ace biau que la Luison, todzeu frétse kemein na ssheu <sup>2</sup> et pi avoui cein, sâdze kemein n'émâdze, mé, adon preu tant creinteiva <sup>3</sup>. Kan l'eincontrâve dé dzevouno, bachive lou z'oi <sup>4</sup>, répondra kâke mot kan l'ire contreinssa <sup>5</sup> le fassa ein réien mé jami n'aré ouso restâ pèrmi leu, cein por li l'aré défeindu kemein on pètcha.

La demeindze, kan l'alâve u prédzo avoui sa mâre vetia de son biau costume valaijan, lé dzein se verivan su leu passadzo avoui dé z'oi gorman !... Onpoeu se mousâ ke lou galan n'en pas manko de rodayi d'einteu la béla po la fire dé complimein, à leu mouda, mé se sont d'abo apêchu ke leu belé manaré ne sèrvessayan à rein ! Mé, pèrmi le biâ ein ava on, le Djan de la Comba, ke l'ire du mém'âdzo et cein ire amouracha à ein pèdre le cheusso <sup>6</sup>. Kan pova l'eincontrâ coudjyve débetâ cein ke l'ava préparo devant coup, mé, kemein l'ire mi on creintei ne fassa ke béssayi <sup>7</sup> kâke mot de travè, cein l'ire arrevo on pâ de coup cein fi, k'après cein, l'allâve pzorâ <sup>8</sup> teté cé lârmé, to solé, dèra

on mazot. Se dotâve pas, le pouro Djan, ke la Luison n'ava ke loué de bon, ke cein ire éprassa à fond dien son coué de viêrdze. Mé n'ousâve pas le fire vèrè. A son teu de pzorâ et cein lé arrevo le dzeu de l'einèrpâyie amont sur l'alpadzo de la Drouzaz.

Apré la lotta pèrmi lé bétéié po sava kinta saré la reina du tropé, teindiu ke lou montagnâ discutâvan pèrmi leu, la Luison l'a pêchu son Djan ke cein renevia avoui la Martine du Tsâtélan <sup>9</sup> ke paressayian bin s'einteindre lou dou... Apré cein, la Luison n'a pâmi zu on dzeu de bon, min de go u travo, todzeu atténâie, refousâve medecin k'on veula fire mandâ, ein desein ke n'ava rein. Son mo <sup>10</sup> l'ore u coué et cein se va pas !...

Mé le Bon Diu arreindze sovein lou z'affire dé z'innocin : on biau dzeu de feuri kan lou dou se sont reincontro, se sont expleiko et compra...

Su leu passâdzo, lou zizé <sup>11</sup> roucoulâvan, lé ssheu s'ouvrâvan po fêtâ on nové et innocin bounheu !

*Adolphe Défago.*

<sup>1</sup> Voyait. <sup>2</sup> Fleurs. <sup>3</sup> Timide. <sup>4</sup> Yeux. <sup>5</sup> Obligé.  
<sup>6</sup> Souffle. <sup>7</sup> Bégayé. <sup>8</sup> Pleurer. <sup>9</sup> Juge. <sup>10</sup> Mal.  
<sup>11</sup> Oiseaux.

## Ona fârce de capotzin

(Patois de Fully)

Tsacon sâ dzâ que li capotzin, ein grôssa partiâ, l'an la garguetta finna por dégustâ lo vîn. Tot paray mîmamein eintsi leu, comme à l'écoula, li règle l'an de z'essepchons. Et pouay quand mimo y'ein aray on u dou su melle que mainteindrîn pas leu reputachon de buveu, ein li einpatze pas de bîn fire leu vacachon, de confessâ adray li dzovénes amou-aireüses et de fire la tyîta du blô, de la lâna et du vîn.

Le reveran pîre Tyudelo l'ire pas di pié fîn degustateu du covein, mîn pe contre, passâve pou on tarriblo brise-fê pe son toupet quand faillive fire la tyîta por lo vîn à Follié. L'arevâve-te-pas à fire façon di pié dâmnô flamaçons du pahy ! Quand ci-ce, u cé, l'ire eingrindza et que reponday de la mima façon que li tray quâ de çâ mauvise cléqua li, pe de sottises que l'an yû su li crouê papay, lo pire Tyudelo, toti de bon-himeu, leu tapâve-te pas su lo veintro ein tzanteint et ein predzeint bon patué, tot comme se fosse jamay sortay-bas d'ino pe ces cotze yô que faut farrâ li dzenelhies.

Y'ein avay que ion su tot Follié que Tyudelo l'avay jamais possu fire capitulâ ; l'ire lo grô pîntié de Bagnes, vos cagnette preü cé de la grossa bliantse, on monstro dè mecréyant. Ce-li l'ire lo pié mauvi de tota la fornô de l'einfè ! Et portant, ci bougro de reveran-pire savay tellameint bin lo preindre que l'abordâve tsaque coup ein li deseint :

— Vo z'ite pas vargogneu, ona potein-slorâ d'impie comme vô, de portâ ona bârba de capotzin !

Et lo pîntié barbu criâve ein tutèyeint :

— Vin vè cé, parayzeü ! Te vézo aberâ, io ! Adonc, te faut mettre-bas la breinda ; io ballo rein por portâ vîya ! mi, por mettre bas pe lo cou, tant que te porri ein einfornâ dézo li mostatso !

Et lo capotzin, pas pié fou que cein, profaytiève adi.

On dzo dè l'an passô, que l'ay a zu ona respettâbla prayza, mi de vîn troblo comme la metzance, li z'âtro capotzin du coveint que l'âmon li finnes gottes se son dé.

— Atieütâ-vê, no faut dzohié ona fârce à Tyudelo, veüde-vô ? L'est jostameint allô orâ eintsi lo grô retzâ de Branfon, ci payein de Dzozet, on gaillâ que veüt rein ni veyre ni einteindre di capotzin, mi que baille vito ona bôna breindô por se debarrachi et baille jamay que du melieu que l'a. Et bîn, quand Tyudelo arrevèrèt celiâ atot la breinda, no faut agotât lo vîn et lui fire ona retsegnâ. De çâ magnière-li no l'einpatzin de mèccliâ lo bon de ci dâno de Dzozet avoui lo pourro vîn di bônes âmes. L'est pas on abus, beügro que d'avay à min ona gotta de bon, on croay an comme ci-an !

Li-dessus, Tyudelo l'arreve tzardzâ comm'ona mula et que sohlâve de cô dezo la breinda.

— L'est-te bon, que l'i de ion di farceu apri que lo pire Tyudelo l'est zu detzardza. L'i pas agotâ, que repond Tyudelo, mi faudret tant se pou vô môfyâ, l'est de ci d'on flamaçon !

— Agotin-adi ! Et vêrson ! li su on bosset et pouay trinçon.

— Quinta bougra de tsassoteri t'an-te ballia inque ! criont tui einseinblo ein retsegnein comme de sindzo, on se lasse pas cingueüji de çâ manyère. Et Tyudelo se met à agotâ assebin.

— Y'a pas manqua de tant retsegni, que leu repond, se l'est pas du vîn, l'est à min de brînga, de brînga de fran-rosô ! Li rusô l'an poay fotu lo vin du flamaçon din on petiou bossaton ein desein :

— Faut quand mimô pas lachié pêdre, l'est bon po li pouro !

— Et, de tein ein tein, quand Tyudelo l'a li sandales veryès, van tabochié lo tsoyon por bayre à la santé de ci monstro de Dzozet !

(Du *Valais romand*, 15 décembre 1897.)

p.c.c. D. Favre.